

برنجی سنه ۱۰ — ۱ رمضان مبارک ۱۳۲۹



۱۲ اغستوس سنه ۱۳۲۷ — ۱۸ اغستوس افرنجی سنه ۱۹۱۱

اوراق و مکاتیب سر محرر نامه
کونددر بلبل در .

امتزاز برلی :

برسنه لکی یوز ، آتی آیلانی آلتش غروشددر .
پوسته آتخا دینه داخل مملکت اجنبیه ایچون سنه لکی قرق فرانقدر .

ABONNEMENT

Union Postale: un an, 40, six moi, 25 Fr.

REDACTION: CONSTANTINOPLE, DJAGAL OGLOU

مِلَّتْ اَبَکْلَه مُصَاحِبِ



70

سرر : شهیدور زاده فلبلی

اصمردلی

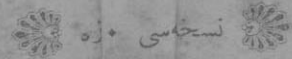
محل اداره سی :

جفال اوغلنده حکمت « اداره خانه سی در .
حقه مقرون ، اغراضا سلام افکار و مقالاته صحیفه لر من آچیقدر .

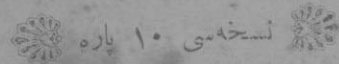
MUSSAHÉ

Journal turc, quotidien, poe et littéraire

DIRECTEUR-PROPRIÉTAIRE : A. MY CHEHBENDER



حقه خادم یومی شنبه سی در .



نسخه سی ۱۰ باره

وارد در که بوقا قایمه رعایته مجبور در . مجلس
معاونت کاشادی، حکومت حساب ویرمسی
و نتیجه آلتک آقیه یا اری تصویب آلماسی
و ایچکله مسمی ایجاب ایدر .

بیاننامه مشیختنهای

هر حال و کارده جناب خانی لایزال تتره ذات
عن العیبه و امثال حضرت لرینه النجا و عنایت جلیله
الکریمه دن استدعا و روحانیت مقدسه نبویه دن استعداد
ایم و الزم و اواصر سبحانیه فی کمالیق اجرا و فی
بویوریلان حالاندن اجتناب اعظم امور دینی دن
اولدینی کی محکمه الهی شومرده مملک عثمانیه ک
بعض بلاد و در سعادت بحال و نقاط مختلفه سنده
ظهور این قوانین مدهه سنک اندفاعی خصوصیه
چاره معنوی به دخی نوسل درجه و وجوده اولدیندن
و بوده هر زمان باطله مؤمنینک اوزر لرینه اداسی
فرض عین اولان صلوة و صوم و سایر تکالیف
صداییه و سنن سیده نبویه ک عبادت و اتمه لایق
اوله حق صورته بلاترک و تکامل ایفا اولمسیله
مکن اوله جفتدن علی الحصرص . تقرب اطول اولان
رمضان مغفرت ثوابه دائما عبادات و طاعات ایله
اشتغال و مناه و معاصیدن بغایت احتراز و اجتناب
ایله لیل و نهار تلاوت قرآن باهر العنونه مداومت
و صلوات شریفه و خصوصاً صلوة منجیه به مواظبت
اولوننده علت مذکورنک بعنایه الهی مدت
قلبه فنده منتهی اولاجی الطاف الکریمه دن استدعا
و تقوی
و دین جلیل اسلام نطق و تحریر اولدینی
ایله الله العالی و ساقیه و واسوفا کربان قبولدره
ایله صابر خاله و اقامتگاه درون لرینه لایمسی و اساساً
و دنیا متوج اولان مسکراتاً قطعاً استعمال ایلمه مسمی
حکمتده کی اطای حاکمته ک توصیه ایلمکاری مواده
تطبیق حرکت اولونمسی لازمه دن بولوندی فتوا
خانه افاده قلده به بوسرته حرکت ادب و شرفعلولی
تقرب این شهر صام مغفرت ثوابه حرمت و قورلدن
استخلاص چاره معنویه مسارع ایلمه مسمی توصیه
اولونور
۳ شعبان سنه ۱۳۲۹
۱۱ اغوستوس سنه ۱۳۲۷
موسی کاظم

درس شریف تقریری

عادات قدیمه مستحسنه دن اولدینی اوزره
ماه غفران رمضانده حضور خلافتنا هیله
قرانت ایله جک اولان درس شریفه بو
کرنکی سلاملق رسم طالبیندن صوکر
اعت سکن داده لرینه مبارکات اولمشدر .

عرض تبریکات

ماه غفران رمضانک شرفعلولی مناسبتیه
بوکون وکلا بر معتاد سرای های نه عزیمتله
داخل حضور پادشاهی اولارق عرض تبریکات
ایتمشدر .

مایین هایون ارکانی ایسه دون کجه صلوة
تراویحک اداسندن صوکر حضور خلافتناهی به
قبول بویوریلارق عرض تبریکات ایتمشدر .

جمعه سلامتی

بوکون جمعه سلامتی طوله باغجه والده

جامع شریفنده اجرا قلتمشدر .
تتره پادشاهی

دون ذات حضرت پادشاهی معیت
هایون لرینه شهادت کاندن بعضیلری ایله مایین
هایون ارکانی بولسدینی حالده یدی جفته
بر قایمیه بکربکی ساحلسرائی تشریف
ایتمشدر . بر مدت اجرای تتره نهدن صکره
اقسام اوزری عودت هایون وقوع بولمشدر .

شهر امینی کاظم بک فعالیت

حمیت وطنیه می

پای تخت لوت وامراض ، بلدیله لک مسکنت
وعضالت ایچنده یوزدیکینی خالقک بومساحه
اوغورنده هر کون حیاتی حفره عدمه القا
ایدلرینکی بالذات کورده لک اعصاب حتی
غایانه کن شهر امین فعالی حسین کاظم بک
تشبثات فوق العاده اتخاذه مجبور اولمش ،
هر حال و کارده بالکیزلیق - نه قدر حسن
نیت ابراز ایدمش اولسه - تأمین موفقت
ایده میه جکینی تقدیر بویورازق اطرافنده
رؤسای بلدیله دن ، چالشقان وفداکار کیمسه لر
آرامش ، مع التأسف بولامامش ، بولدینی ده
عز و استراحت رؤسادن وارن عب

قلمش ، بیاننامه نشریه قلمها فها ایفای
وظیفه دعوت و عدم امکا تقدیرنده
چکیمکه اجبار چاره سنی دوش ، ارکان
مطبوعاتی شهر امانته دعوتله بط افکار
مفیده ایتمشدی . محضاً خدمت حسنندن
تولد ایدن بااختلاجات مساعی ، اولوقلرک
خوشنه کیمه لرک کونا کون تفسیراته مقالرو
الذی بایست رسمی اجتماعاره و قانونی !
پروتستورده و اولدینی قضایایله قار من
بیلرلر . بزم هورده حضرت کرایده بک
جهت ، حسین کاظم بکک شومر
حرکات و تشبثاتی استانبولی قانون قار و اولدینی
تحدید و بنای وطنی بلدیله لک قیدسزلنی
یوزندن دوجار اولدینی سادات عظیمه دن
تخلیصی امل و ظنروراسنه مستشدر ؛
مشارالیهک بوامل قیمتداردن باشقه برغرض
و عوض بسله مدیکی ، پروتستوجیلره جواباً
داخلیه نظارته کوندردیکی تذکره آتیه
مندرجانیله تظاهر ایتمکده در ؛
اکثر امور بجز کی بلدیله رؤسا و اعضای مطرد
برطرزده افای وظیفه به و مافوقلرندن کلان اوامر
و تبلیغاتی حرفی و میخانیکی بر انتظام و سرعته
اجرا و تطبیقه ایلمامشدر .
مملکتک مدهش بر قولرله استیلای آلتنده

کوچ هله بولدم ، اشته سزه رفیقی
ایکی سوزله بیلدره چکم :

قلندر قانچیر بران دینلن ذات ، قلندر
قانچیر براندر . صابرم که شو تر فله رفیقکم
کیم اولدینی سزه کوزله بیلدرم ، شمدی
ده کله ماخن فیه مزه : رفیقکم حالنده
نمایان اولان یوووغونلغه رغما بر کزیتی یامی
کندرسنه تکلیف ایتمد .

— نه ... دیدی قانچیر بران ، کزیتی می؟
دلیمیسک ، به قارداش ؟

— نهدن دلی اولایم ، دیدم بن ، باق
هوا نه قدر کوزل . چقار ، براز کزهرز ،
برجوق کوزل و چرکین شیلر کوربرز .
— کوره کوره اوصاندم ، کورمدیمک
قلمدی کی !

— اوصاندم کی ؟ لکن اودن چیقیدیک
یوق .

— سن اویله صابورسک .
— کندیکه کل ، به قارداش ، آئی

بولدینی شومرده بولرک عادتنا بجز ایش اولان
قیدسزلرلرلرک ازاله سی ایچون سنی تدریجی اصولنه
مراجعت امکانی یوقدر .

باططیع بوتون خلوص و حسن نیتله بولرک
اویوشوقلری اوزرینه عیوم ایدره کندیلرندن
بالغای وظیفه و یارک وظیفه ایستادم . نه اونی
نه یونی یامی ایستمدیلر و ایسته یورلر . علمیده
قرار اتخا ایتک ایچون اجتماعلر عقیدیه مشغولدر .
خلوص نیتک تحلیله دن قورقدلری قدر مسئولیت
وجدانیله دن قورقایان و عبادالاهک صحت و حیاتیله
اویانایان بذات و موقبلنده قالدیقه مملکتک قولدرادن
و مولودندن قور تولیه جفته قناعت کلام حاصلدر .
یکانه چاره در سعادت بلدیله قانونک پنجی ماده سنک
شهر امینه بخش ایش اولدیم حق صلاحیتیه بناء
مجلس بلدیله ک قسبله ایجه تأمل و احض اولمش
بر بلدی اتخا قانوشنامه می مجلس عمومیجه تصدیق
اولنجیه قدر الهه . موجود بلدیله قانونی دائر سنده
ودها صبق بر تقدیر آلتنده اعضاک یکیدن انتخاب
ایدلسیدر .

یوندر بک اتخا قانوشنامه می مجلس عمومیجه تصدیق
دورسون ختی یکمکده در . وظیفه امی درعهده
ایندیکه کون نزد عایلرنده و انور اولان بیاناتم بوطب
اوزرنده تقدیراتر ایدم کجه دائر ذرات سامیلرینه
بر فکر و بره چی ایتدی بیلرکدها زیاده ایضا حد
صرف نظر و قرار قطعی نظارته بیلرینه انتظار
ایدم .

یوسف عزالدین افندی حضرت لرینک سیاحتلری
ولی عهد سلطنت یوسف عزالدین افندی
حضرت لرینک سیاحتلرینه متعلق پروگرام
دون قطعاً تقرر ایتمشدر . ولی عهد
حضرت لرینک رکوینه تخصیص قیلمان مجیدیه
قروازوری (یازین) بوکون (زوالی ساعت
بر بچقده طو ...) باغچه سرای پیشکاهندن
حرکت ایددر .

کوستجه به واد
یوسف عزالدین
کوستجه ده حکوم
ارکان سفارت
کندیلرینه رفاقت
ضابطان ...
الی متعلق ...
حضرت لری

ومعی ارباب سیما به حضرت ایدم جک
و اوراده قرال قارول حضرت لرلی طرفندن
رسماً استقبال اوله جقد . آقسام قرال
طرفندن همان نجی شرفه مکلف برضایت
کشیده ایدیه جک و ولی عهد حضرت لرلی
کیجه یی قرال حضرت لرینک صیفیه سنده
امرار ایدم جکدر .

یوسف عزالدین افندی ایرته سی صباح
تره ن مخصوص ایله ساعت سکزده حرکت
و چهارشنبه کونی صباحی بشی الی سکز
کجه « بر ... » مراجعت ایدم جکدر .
ایمپراطور ایکنجی کیلوم چهارشنبه آقشای

بیلورم که بر آید اردن طیشاری چیمک .
— سرتیزمه مباحیله اشتغال ایدیورمیسک؟

— امان قلندر ...
— سؤاله جواب ویر ، آق جنی حقتده
فکرک ندر !

— عقلکه حفت می کلدی ، یا هو ؟
— بکی ، یا قالا پانتاریوس حقتده نه
دوشونیورسک ؟

ارتق بکا قناعت کلدی که بیچاره رفیق
عقلنی قانچیر مشدی . سوزلرینه باقیرسه
سرتیزمه ، ارواح ، جن کی مباحث
عجیبه یوزندن قانچیر مشدی . تأسفمند بوزم
یک کولنج برحاله کیرمش اولاجق که رفیق
قیقه سنی قویاردی ، ایکی ولوله شطارت
آراسنده :

— نه صورت !
دیدی . ارتق کولم می ، قیزم می
لازم کله چکنی هنوز کسدره میورکن رفیق
علاوه ایتدی :

مانورلردن عودت ایدم رک یوسف عزالدین
افندی قبول ایدم جکدر .
بخشیه آقشای ده سرایده بر مانده
کشیده سی مقرردن .

ولی عهد حضرت لرلی برلینده بیوک
رسم یکیده حاضر بوانه جق و اوچ کون
ایمپراطور کیلومه مسافرت ایدم جکدر .
ایمپراطورک یوسف عزالدین افندی عسکری
مانورلرده حاضر بولنمسی آرزوسنی اظهار
ایتمسی محتملدر . فقط ولی عهد حضرت لرلی
رمضانک اون پشنده استانبوله بولمق آرزو
ایلمکده اولدیلرندن دعوت واقعه میه اجابت
ایدمهلری محتملدر .

مجیدیه زرهلی هایونک عزیمتدن بر آز
اول هیئت وکلا ولی عهد حضرت لرلی
زیارت کله جکدر .

صوقوللی محمد پاشا در سخا سنده - احیای
خاطرات

دون اعظم رجال دولتدن صدر اعظم
صقوللی محمد پاشا مرحومک حادثه خیمه
شهادته مصادف اولدینی جهته مشارالیهک
احیای خاطره سنی نامنه ایوبده کائن تره
شریفه سی ایله درسخانه می حولیسنده بر
احتفال مؤثر ملی اجرا ایدمش و عثمانیلرک
قدر شناسلنه یکی بر نمونه اولان رسم مذکورده
اوچ بش یوز مدعوین ایله مکتب طلبه لرلی
و برجوق زوار اثبات وجود ایدلرکی کی
یاوران شهریاریدن یوزباشی فواد بک دخی
نام نامی هاپونه اوله رق اشبو احتفاله
حاضر بولمشدر . بر جماعت کبرا ایله
اوکله نمازینک اداسنی متعقب تینما مقیمه
ولادت حضرت سید المرسلین دخی قرانت
ایدلرکندن خاک پای شاهاتیه تقدیم ایدلک
اوزره اطس کیمهلر دروننده احضار قلنان
شکرلر می مومی الیه قرانک و دعا ایله مایر

هایونه لودرلشدر .
مأمورینک سن مجبوری قاعدلر
مأموریندن سن مجبوری قاعد اولانلر
بش یاشنی اکال ایله بیلرک تصحیح سن
ایندیررک یکیدن استحصا ایلدکاری ذکره
عثمانی لرلی وجه ایله ترجمه حاللرینک تصحیحی
معتبر اولوب اولمایه جنی حقتده عدلیه دایله
نظارت جلیله لرینک تذکر محمولی
اوزرینه شورای دولت ملکیه دائره دن
اعطا اولان ایکی مضطهده لدی المطعه
مأموریندن التمش بش یاشنی اکال ایلدک
رضالرینه باقلمسزین ققاعدلری ارا

— جدی صوریورم ، آق جنی حقه
معلوماتک وارمی ؟

— جدی می ؟ آلا ایتدیککه هیچ
شبهه یوق ؛ بو آق جنی ، بو دولتی کم
اولاجق .

— ارواح مجرددهن بری !
— زوزکلکی براق ، قانچیر بران . هوادن
استفاده ایله کزیم ،

— بنده هوادن استفاده ایله کزیمدم ،
آ برادر ، همده اوصانجه قدر کزیمدم .

— نه وقت ؟
— اولکی کیجه ، دها اولکی ، دها ،
دها . یعنی یدی کیجه منادی کزیمدم .

— عجایب ! کیجه کزیمک غالباً
آزابه ایله بک اوغلنه تشریف بویوردیکز ؟
— بک اوغلنمی ؟ استانبولک کز -
مدیکم طرفی قلمدی ، لکن عربیه ایله دکل ،
هواده اوچارق !

— غالباً بالون ایله صاقین طیاره

قله جنی و حکماتقاعده دیک اوله جنی جهته
تقاعد معاملهلر ایفاسی صره سنده کچن
مدتدن استفاده له امکان اوله میوب التمش
بش یاشنی اکالیش اولان مأمورینک
معامله قاعدیه به تأثیری اوله میه جنی کی
التمش بش یاشنه بل اولوبده سن مذبورلی
اکال ایله مدیکجهته هنوز فعلاً تقاعد
بولنمان و معامله عدیه سنا بتدار اولنیلرک
تصحیح سن مارینک معامله قاعدیه -
لرینک تأخیر طبیعی کورندیکنه بناء
تسبیق قوملرینک تصحیح سن
حقتده کی قرانک معتبر اولمی لازم
کله چکی مقام دردن دوائر مرکزیه به
تعمیماً تبلیغ ایدر .

ل وظفه
استانبول شرانخلنده محافظه آیشک
استانبول پولیدریت عمومی سنده ، خارج
شهرده دخی ثربه حق نظارتی اعتباریه
استانبول ولایتی تقرر ایتمشدر .

قنی والیسی
قسطنیون لاحتی غالب پاشانک
برایکی کونه ق مأموریتیه کیده چکی
مستخبردر .

تتشکیل
کیلوسده انجری ظاهره اخراج
ایدیلن و طو بچشکری پاشا و شرکاستک
بارخصت ربت اداره و تصرفنده
بولان (لیکه نینک توسیع اخراجاتی
ایچون بر عیاشیم شرکی تشکیل ایتک
اوزره اولدیلشدر .

دمادونلری
بوسنه دادن مأذون اقدیلرندن
بعضایینک بدمات مهمه مالیه ده
لاجل الاستکساب مامرسه ایتک
اوزره مالیه قلامنه قبوللری مقرر
بولمشدی .

دارالمسک
جدولده اسرار محرر بعض اقدیلرک
سنلری درجه بده کورولمیدی کی
محاسبه مالیه بیت عمومی سنده بویاده
هنوز برقرار و بریه ممش اولدیلندن
شمعدانک ک تأخیر ایدیلدی خبر
آتمشدر .

بایش
مالیه وارد مدیری اولوب برای تقشیر
سلانیکده بولق نزهت بکک سلانیه
دفتر دارالنه لایک دفتر داری فاضل ، بکا
واردات مدبر اجرای بیجا شلری مت

ایله اولماین
— خای ... آق جنی
وهواده اونی !
برکردهام ایتدم که بیچاره
اویانمش من یوزنده جنت
ایدی . ارتویه جکمی شاشیر
کسدریمه بوقیم قانچیر بران
قتلدن عباریدی . بوکا جاییله
صیقیدکی قلندرک جیلدریمایستیر
وعادتا اویومیدن ایسه ده خسته نقلی
پارویه محتاج صلح صیقه جق بره بوراسی
ایدی . بو آجی مطالعته مول اولقده
وقلنده قانرانی اسکداره
مالی تر استقراض ایده بیلر
دوشومکن قلندر مشارالیه دیدی ده
— نوب دوریورسک ؟ لاقردی
ایتمک
— دیه جک یوق ! تام لاقردی